



拆解小說 將小說重新拆解，六個表演者演繹一個結合文本、音樂、舞蹈與錄像的劇場故事。

改編陳冠中小說 劇場想像無邪香港

1978年你在做什麼？

努力讀書考大學？仍是個初生嬰兒？還是根本未來到這個世界？

我們回不到那個時代，卻有必然認識那個年代，過去就是關於現在。

如果從陳冠中的短篇小說《太陽膏的夢》出發，在劇場裏想像那個既遠且近的年代，會是怎樣？

改編可以有很多形式，從文學變成劇場，當然也有無限可能，《裸「言泳」無邪》改編自陳冠中《香港三部曲》，浪人劇場藝術總監，也是作品導演和改編的譚孔文說原本想過劇名叫做《沙灘上的陳冠中》，「其實香港三部曲裏描寫的是三個人物，基本上沒有故事性，陳冠中寫的是人物的狀態，像《太陽膏的夢》裏的男主角是個二世祖，從外國回港後不想工作，每天在淺水灣曬太陽，他在問自己人生應如何，是否應跟着時代起飛，還是應該不理別人，建立自己的人生。我認為陳冠中寫的是當時香港人的狀態。當然我不是陳冠中，沒可能代表他說話，所以還是放棄了這個劇名」。

拼貼意象 與作者對話

譚孔文提到陳冠中寫這篇小說大概是26歲左右，大學畢業後工作了幾年，而當時的工作也

不是以寫作為主，從事不同的工作。小說中的人物不一定是自己的寫照，但大概是他對同代人的觀察，「小說吸引我的是作者描繪的角色與我的關係，透過閱讀這篇小說而進入當時香港人的心理狀態，從而產生有關過去生活的意象，究竟可給大家帶來什麼啟發，從而思考我們現在的生活」。

小說中二世祖，或者是陳冠中，正是二戰後的嬰兒潮那一代。我們現在常說，現在還是掌握權力的第二代香港人。「其實他們在想什麼？我們如何去理解他們？」譚孔文說小說到劇場其實是一種翻譯，所以他不會以敘事或描述式，也不是寫實地呈現小說，「只會簡單的敘事引領觀眾，以意象的拼貼為主，不會直接運用小說中的文字，也會減低當中的時代性。我在改編文學作品時不會考慮是否忠於原著，反而注重是否能與作者對話，呼應作品」。

「小朋友」演繹成人故事

從《沙灘上的陳冠中》變成《裸「言泳」無邪》，也是基於這個考慮。「不想讓觀眾認為這是忠於陳冠中的小說，改編時我想到的兩個字是『無邪』，對我來說，無邪是很香港的，說起無邪也便會想到天真，天真是屬於小孩的，我看到小說中所描繪的是一個人回到小時候的狀態，他們在追逐自己的欲望，尋找失去了而又最純真的東西。」所以譚孔文說演員是扮演小朋友去演繹成人故事，他說從一本攝影集中看到五六十年代很多小孩在街頭玩樂的舊照片，正是他希望呈現的感覺。

「如何在劇場呈現這班赤身露體，在城市裏遊走的小孩，他們的眼神和行爲，呼應了我內心對『無邪』的想像。我認為香港最可貴的便是無邪，甚至可以說是無知的力量，或許這就是面對社會最站得穩的力量。」譚孔文說即使觀眾沒有經過那個年代，也一定經歷童年，自然會有所感受。

從文學透視社會，看一個作家的作品或許不足，「從前我最喜歡縱向地閱讀一個作家的作品，現在卻喜歡橫向去看，閱讀同代人，如果我們要認識陳冠中那個年代的人，還可以看看當年《號外》的作者，像丘世文和鄧小宇，都是讓我們理解那個年代的重要養分，即使完成了劇場作品後，也可以繼續作延伸閱讀」。

時間：9月25、26日晚上8:15

9月26、27日下午2:30

地點：香港文化中心劇場 票價：\$200、\$250

節目查詢：3971 0831 票務查詢：3761 6661